



Совет Безопасности

Distr.: General
2 August 2013
Russian
Original: French

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Франции при Организации Объединенных Наций от 2 августа 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить два письма представителя Сирийской коалиции от 1 августа 2013 года, касающиеся положения в Сирии (права человека, химическое оружие) (см. приложения).

Буду признательна Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Беатрис Лефrape дю Эллен
Временный Поверенный в делах



**Приложение I к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Франции при Организации
Объединенных Наций от 2 августа 2013 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 2013 года]

От имени Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил и Высшего военного совета я хотел бы пригласить миссию Организации Объединенных Наций расследовать сообщения о случаях применения химического оружия, предположительно имевших место в Сирийской Арабской Республике.

Сирийская коалиция и Высший военный совет, освободившие недавно район Хан-аль-Асаля, просят миссию безотлагательно принять меры для расследования сообщений о случаях применения химического оружия, предположительно имевших место в этой местности. Как Сирийская коалиция, так и Высший военный совет по-прежнему готовы всесторонне сотрудничать с представителями миссии и были бы рады приветствовать следователей Организации Объединенных Наций во всех контролируемых ими районах.

Сирийская коалиция и Высший военный совет подтверждают свою общую неизменную приверженность делу соблюдения норм международного гуманитарного права и международных норм в области прав человека и осуждают применение химического оружия. Мы требуем далее, чтобы любые лица, признанные виновными в применении химического оружия, были привлечены к ответственности за свои преступления в полном соответствии с нормами международного права.

(Подпись) Наджиб Гадбиан
Представитель Сирийской коалиции
в Организации Объединенных Наций

**Приложение II к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Франции при Организации
Объединенных Наций от 2 августа 2013 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 2013 года]

От имени Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил я хотел бы обратить Ваше внимание на заявление Председателя Независимой международной комиссии по расследованию событий в Сирийской Арабской Республике Паулу Сержиу Пиньейру, с которым он выступил перед членами Генеральной Ассамблеи в понедельник 29 июля 2013 года.

Как заявил г-н Пиньейру в своем эмоциональном выступлении, Сирия находится в состоянии «свободного падения». От беспощадных артиллерийских обстрелов и воздушных бомбардировок, ведущихся под командованием сил, верных режиму Асада, гибнут тысячи ни в чем не повинных мирных жителей, включая женщин и детей. Огромное число сирийцев были незаконно арестованы и подвергаются пыткам. Бомбятся больницы, разрушаются школы.

Сирийский режим неоднократно использовал свое военное превосходство и контроль над воздушным пространством для осады населенных пунктов повсюду в Сирии. Сирийские вооруженные силы, действуя при поддержке полувоенных формирований Национальной армии обороны и ливанских ополченцев из «Хизбаллы», отрезали доступ тысяч сирийцев, подозреваемых в поддержке оппозиционных групп, от продовольствия, воды, медикаментов и электричества. Комиссия по расследованию зарегистрировала случаи неизбирательных артиллерийских обстрелов сирийскими силами гражданских районов и их бомбардировок с воздуха, в том числе с применением невысокоточного оружия, такого как неуправляемые баллистические ракеты и кассетные и термобарические боеприпасы.

Эти акты прямо попирают нормы международного гуманитарного права и международные нормы в области прав человека, а также представляют собой явное нарушение международных обязательств Сирии, сформулированных в четвертой Женевской конвенции 1949 года и закрепленных в прошлых резолюциях Совета Безопасности.

В резолюции 1894 (2009) Совет Безопасности заявил, что он «самым решительным образом осуждает совершаемые в условиях вооруженного конфликта нападения на гражданское население». Он далее потребовал, чтобы стороны в вооруженном конфликте «выполняли все соответствующие решения Совета», и настоятельно призвал их «принимать все необходимые меры в целях обеспечения уважения и защиты гражданского населения и удовлетворения его основных потребностей». Очевидно, что действия сирийского режима неоднократно приводили к нарушениям положений этой резолюции, а также множества других резолюций Совета Безопасности, касающихся защиты гражданских лиц, включая резолюции 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006) и 1738 (2006).

Несмотря на эти нарушения, Совет Безопасности не принимает никаких ответных мер. Как заявил г-н Пиньеиру, отсутствие решительной реакции со стороны этого авторитетного органа «подпитало культуру безнаказанности, укоренившуюся в сегодняшней Сирии».

От имени 6,8 миллиона сирийцев, нуждающихся в экстренной помощи, 1,8 миллиона сирийцев, бежавших из страны, и 4,25 миллиона сирийцев, пребывающих на положении внутренне перемещенных лиц, Сирийская коалиция убедительно просит членов Совета Безопасности безотлагательно принять меры с целью положить конец незаконному применению сирийским режимом силы против гражданских лиц. Мы просим Совет призвать сирийский режим немедленно предоставить беспрепятственный доступ Комиссии по расследованию и безотлагательно принять меры для передачи дела Сирии в Международный уголовный суд. Положить конец насилию в Сирии можно только путем привлечения виновных в нарушении прав человека к ответственности за их преступления.

Сирийская коалиция по-прежнему готова всесторонне сотрудничать с Комиссией по расследованию и осуждает все зверства, совершенные всеми сторонами. В связи с этим 5 июня 2013 года Сирийская коалиция согласилась содействовать Комиссии по расследованию в выполнении ею своего мандата, в том числе в освобожденных районах Сирии. Мы вновь приглашаем членов Комиссии вести документальный учет противоправных действий и нарушений прав человека, где бы они ни совершались, и подтверждаем нашу приверженность делу искоренения культуры безнаказанности, которая уже привела к гибели более 100 000 сирийцев.

(Подпись) Наджиб Гадбиан
Представитель Сирийской коалиции
в Организации Объединенных Наций